

traduction predon Amharique የሚተረጎም የአማርኛ ትርጉም

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

ቅድመ መዋጮ የተደረገ ቃለመጠይቅ ሰነድ

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. ስለ ጤንነትዎ በርካታ ጥያቄዎችን እንዲመልሱ ይጠየቃሉ, ነገር ግን ስለ ህይወትዎ ወይም ስለ ጉዞዎ, በደምዎ ላይ መዋጮ ማድረግን ለመገምገም ይረዳናል.

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. ለእያንዳንዱ ጤንነት እና ደምዎን ለሚቀበሉት ሰዎች አስፈላጊ የሆኑ እያንዳንዱ ጥያቄ ጠቃሚ ነው. የታካሚዎች ደህንነት በመልስዎ ትክክለኛነት ላይ የሚመረከጥ ሲሆን ይህ የደህንነት ቁልፍ ጉዳይ አንዳንድ መመዘኛዎች ለስጦታው መጨመር ምክንያት እንደሚሆን ያብራራል.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. ይህን መጠይቅ ሙሉ በሙሉ ለማንበብ እና ለማጠናቀቅ በቂ ጊዜ ይውሰዱ, እና በቅንነት ጥያቄዎችን ይመልሱ. በዚህ መጠይቅ ውስጥ ለተጠየቁት ጥያቄዎች መልሶች ግዴታ ናቸው.

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. ምን ማድረግ እንዳለብዎ እርግጠኛ ካልሆኑ, ጥያቄው በቅድመ መዋጮው ቃለ መጠይቅ ወቅት በተለይ ጥያቄው በተለይ ተለይቶ የተገለጸውን "እኔ አላውቅም" የሚለውን ሰጥን ያረጋግጡ.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

ከተጠናኸው በኋላ ይህንን መጠይቅ ለርስዎ ለርስዎ ዶክተር ወይም ሞግዚት ይሰጥዎታል. እሱ (እርሷ) ተጨማሪ ጥያቄዎችን ይጠይቃል እና ለጥያቄዎችዎ ይመልስዎታል.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

በዚህ ቅድመ-ቃለ-መጠይቅ መጨረሻ ላይ ለ "መልቀቂያ ቅፅ" የሚል ጽሑፍዎንና ለመልሶችዎ ትክክለኛነት ለመቆየት ያለዎትን ማስረጃ የሚያሳይ ወረቀት ይፈረማሉ. የሚሰበስበው መረጃ በምሥጢር የተጠበቀ እና ሚስጥራዊነቱ የተጠበቀ ነው. መጠይቁን በተመለከተ ከእርዳታዎ በኋላ የሚጠፋ ይሆናል.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . ስጦታዎን ከመጀመራቸው በፊት የመተው አማራጭ እና ስጦታዎን በማንኛውም ጊዜ ማፍረስ ወይም ውርደት መቋረጥ ይችላሉ.

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. በደም ደም ልገሳ ስለ እርስዎ ተሳትፎ በጣም አመሰግናለሁ.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. ለመፈተሻ ዓላማ ደም አይስጡ. ዶክተርዎ ወይም ነርስዎ ለዚህ የት መሄድ እንዳለዎት ሊነግሩዎት ይችላሉ.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

ስለ ጤንነትዎ ለምን ጥያቄዎች? በደምዎ ለሚቀበሉት ታካሚዎች ሳይሰሩ ብቻ ሳይሆን ለራስዎም አደጋ ሳይሰጡት ሊሰጥዎት የሚችሉበትን ጊዜ በተመሳሳይ ጊዜ ለመፈለግ. ስለሆነም, ጥያቄዎች ለእርስዎ ደህንነት እና ለተቀባዩ የሰጠውን ስጦታ ሊቀበሉ የሚችሉ በሽታዎችን እና ህክምናዎችን ለመፈለግ ዓላማ አላቸው.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

ደምን ለመፈወስ የጤና ሁኔታ

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui Non Je ne sais pas
 ለደም ለመስጠት ጥሩ ስሜት ይሰማዎታል አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

2 Avez-vous : ማድረግ:

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui Non Je ne sais pas
 ባለፉት 4 ወራት ውስጥ ሐኪምን አማክር? አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
- **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui Non Je ne sais pas
 ባለፉት 4 ወራት የጤና ምርመራ (ባዮሎጂካል ዳሰሳ, ኤክስሬይ ...) ? አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
- **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui Non Je ne sais pas
 የተወሰኑ መድኃኒቶች (በየቀኑ የሚወስዷቸውን ጨምሮ)? ከሆነ, መቼ እና የትኛው? አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
- **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui Non Je ne sais pas
 ባለፉት 15 ቀናት ውስጥ ለአለርጂ የተጋለጥ ነቀርሳ መርፌ ነበረው? አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

3 Avez-vous été vacciné(e) : **ክትባት ወስደዋል :**

- **A** contre l'hépatite B ?
ከሄፕታይቲስ ቢ ይከላከሉ?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?
ባለፈው ወር ውስጥ ሌሎች በሽታዎች?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?
ባለፉት 2 ዓመታት ውስጥ ቴታነስ (ታስታውሱን) ተመልከቼ?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?
በቅርብ ጊዜ የደም መፍሰስ (አፍንጫ, ፈራረግ, ከባድ ደም)?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?
ከደረሰብዎ በኋላ የደረት ሕመም ወይም ከትንሽ ጉርሮ ትንሽ የትንፋሽ እጥረት በፊት ባሉት ቀናት ወይም ሳምንታት ውስጥ ስሜት ይሰማዎታል?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?
ከባድ የሳትሮይስስ በሽታ ላለባቸው 2 ዓመታት ባለፉት 2 ዓመታት ውስጥ ታክመዋል?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?
መደበኛ የሕክምና ክትትል የሚያስፈልገው ህመም አለብዎት? አዎ ከሆነ, የትኛው ነው?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ?

ከእርዳታዎ በኋላ ስሆሜያዮር ጥንካሬ (ስፖርት ወይም የባለሙያ) እንቅስቃሴ አዘጋጅታሉ?

Si oui, laquelle :

አዎ ከሆነ, የትኛው ነው?:

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

Au cours de votre vie

በህይወትዎ ውስጥ

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

የልብ ሐኪም ጋር ተነጋግረሃል? ከሆነ, ለምን?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

ሆስፒታል ወይም ሆስፒታል ነዎት?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

በተለይም በሕክምና ጊዜ አስም, አደገኛ የአለርጂ ችግር አለብዎት?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

የደም ቅባት በሽታ አለብዎት?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

የደም ማነስ, ቀይ የደም ሕዋሳት አለመኖር, ለብረት እጥረት የሚሆን መድኃኒት አልዎት?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

ካንሰር (የሜላኖማ, ሉኪሜያ, ሊምፎማ ...) ካንሰር ምርመራ ተደርገዋል?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

የደም መፍሰስ ችግር, የመርከክ ሽክክለኛ የአካል ጉዳት, የሚጥል በሽታ, መናድ (ከልጅነት ውጭ), ተደጋጋሚ አመሳሰይል አለዎት?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

Pour les femmes

ለሴቶች

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui Non Je ne sais pas

በአሁኑ ጊዜ እርጉዝ ከሆኑ ወይም ባለፉት 6 ወራት ውስጥ እርጉዝ ነዎት? በሕይወትዎ ውስጥ የነበሩትን የእርግዝናዎች ብዛት ይጠቁሙ- ...

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. ስለ ጉዞ ለምን? በሽታው ባለበት ሀገር (ወይም ክልል) ውስጥ የሚገኝ የደም ወለድ በሽታ ማከም ይችላል እንደሆነ ለማወቅ. የሚከተሉት ጥያቄዎች በቤት ውስጥ ሊታዩ የማይችሉ በሽታዎች (እንደ ዌስት ናይል ቫይረስ, ደንጊ ትኩሳት, ቺኪንግኒ ...) ወይም ከቆዩበት ከተሞላሱ (ወባ, የቻጋ በሽታ ...) በደም ሊተላለፉና በአንዳንድ ታካሚዎች ውስጥ ወደ ከባድ ኢንፌክሽን ሊመሩ ይችላሉ. እነዚህን በሽታዎች ለታላሚዎች እንዳያስተላልፍ ደም ከመስጠታቸው በፊት ማዘግየት አስፈላጊ ሊሆን ይችላል.

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

በጉዞ ላይ የተያያዙ አደጋዎች

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui Non Je ne sais pas

ከኤሮፒያን አህጉር ህይወትዎ ቢያንስ አንድ ጊዜ ተጉዘዋል? አዎ ከሆነ, እባክዎን ይግለጹ ሰሜን አሜሪካ, ማዕከላዊ ወይም ደቡብ አሜሪካ, እስያ, አፍሪካ, አሺኒያን

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

Oui Non Je ne sais pas

.....
ተገኝተው ከሄዱ, ከአውሮፓ አህጉር ውጪ (ለመቆሚያ እንኳ ቢሆን) ባለፉት 3 ዓመታት ውስጥ ቆይተዋል? አዎ ከሆነ, ሀገሩን ይጥቀሱ:

.....
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui Non Je ne sais pas

የወባ በሽታ በሚኖርበት ሀገር ውስጥ ወይም ከዚያ በኋላ ከወባ በሽታ ጋር የተጋለጡ ወይም ያልታወቀ ትኩሳት አለ ወይ?

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Oui Non Je ne sais pas

ባለፈው ወር ከከተማ ዙሪያውን ፈረንሳይን ተጉዘዋል (ለእረፍት ጭምር)?

አዎ ከሆነ, የት እንዳለ ይግለጹ:

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ? Oui Non Je ne sais pas
በዩናይትድ ኪንግደም ውስጥ በ 1980 እና በ 1996 መካከል የቆይታ ጊዜ (ከአንድ ዓመት በላይ የተደባለቀ) ኖረዎልን? አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ? Oui Non Je ne sais pas
የቻጋ በሽታ ምርመራ ተደርጎልዎታል ወይ? አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ? Oui Non Je ne sais pas
እናትህ በደቡብ አሜሪካ ተወለደ? አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. እንዲህ ያሉ የተለያዩ ጥያቄዎች ለምንድን ነው? እያንዳንዱ የደም ልገሳ በተናጥል የታወቁ በሽተኞች ለመፈተሽ በተለምዶ ተፈትሽቷል. እነዚህ ጥያቄዎች የተዘጋጁት በበዋይነቱ ላይ ያልተገኘ ለተቀባዩ እንዲተላለፍ በተደረገ ወኪል ተውጣው እንደሆነ ለማወቅ ነው.

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

በደም ተሸካሚ የመያዝ አደጋዎች

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

ባለፉት 7 ቀናት ወደ ጥርስ ሀኪም ሄደሃል?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አለውቅም

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

በአለፉት 15 ቀናት ውስጥ ትኩሳት (38 ዲግሪ ሴንቲ ግሬድ) ተበክሎ ነበር?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አለውቅም

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

ባለፉት 15 ቀናት የቆዳ በሽታ ወይም ኢንፌክሽን አለብዎት?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አለውቅም

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

ባለፈው ወር ከተዛማች በሽታ ጋር ያለ ሰው አግኝተሃል? አዎ ከሆነ, የትኛው በሽታ?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አለውቅም

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
ባለፉት 4 ወራት ውስጥ ንቅሳት ወይም የመብሳት (የጆሮ መውጣት ጨምሮ) ነበሩ?

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
ባለፉት 4 ወራት ውስጥ በመውጫፍ, በመቁሰል ወይም በመስፋፋቱ ከሰው ደም ጋር ግንኙነት አግኝተዋል?

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
ባለፉት 4 ወራት ውስጥ በአኩፓንቸር, በኬሚካሎች ወይም በቫርጅል ሴይንሰሪስቴል የተያዙ ናቸው ወይ?

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
ባለፉት 4 ወራት የኮንትሮስፒሲ (ፋይብሮስኮፒ, ግላስሲስኮፒ, ኮንዶስኮፒ ...) ተሞልቷል?

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
ባለፉት 12 ወሮች ብዙ UTIs ነበሩዎት?

Au cours de votre vie

በህይወትዎ ውስጥ

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

ደም ወስደሽ ወይም የሰውነት አካል ሙተካት?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

ኮርኒ ወይም ዶው ትራንስፕላንት አለሽ?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

ከ 1989 በፊት የእድገት ሆርሞን ህክምና ተደረገለት ወይ?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

ከቤተሰቦቻችሁ ሙከካል ክርትዝፊልድ-ጃኮብ በሽታ, ኔርሳማን-ሽስትራሸር-ሺንኪንግ በሽታ, የሞት ዕዳ የሚሰማው የቤተሰብ እጦት?

Oui Non Je ne sais pas

አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

ለምን ጥብቅ ጥያቄዎች ለምን? በሚከተሉት ጥያቄዎች አማካኝነት እርስዎ በኤድስ ቫይረስ (ኤችአይቪ), በሄፕታይተስ ቢ እና ሲ ቫይረስ (ሄፕታይተስ ኤች; ኤች.ቪ / ኤድስ) እና ኤች.ኤል.ኤል. ቫይረስ ተበክለዋል ወይም አለመሆኑን እንመረምራለን. በእርግጥ, እነዚህ ቫይረሶች ለያንዳንዱ ደም ልገሳ በተደጋጋሚ ተፈትነው ቢኖሩም, እና ጥቅም ላይ የዋሉት ምርመራዎች ቢካሄዱም, በቫይረሶች መሠረት የሚከሰተውን የብክለት መጠቆሚያ መጀመሪያ ላይ "ጸጥ ያለ መስኮት" የሚባል ጊዜ አለ. በዚህ ጊዜ የማጣሪያ ምርመራው አሉታዊ ሲሆን ተፈላጊውን ኢንፌክሽን አይለካም. ይሁን እንጂ ቫይረሱ ቀድሞውኑ በደም ውስጥ አለ, እናም በዚህ ወቅት የሚደረጉ ልገሳዎች ከተወሰዱ በበሽታው ወቅት በሽታው ወደ ሕመምተኛው ይተላለፋል. ከታች ያሉትን ጥያቄዎች በጥንቃቄ ያንብቡ. በቅድመ-አገልግሎት ቃለ-መጠይቅ ወቅት ይህን መጠይቁን ክፍል ከነሀኪሙ ወይም ነርስ ጋር ማጠናቀቅ ይችላሉ.

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

ሌሎች በንጽሕና የመያዝ አደጋዎች

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui Non Je ne sais pas

ለኤች አይ ቪ (ኤድስ), ሄፕታይተስ ቢ ቫይረስ (ሄፕታይተስ ቢ ቫይረስ), HCV (ሄፕታይተስ ሲ ቫይረስ) ወይም ኤች.

[አዎን](#) / [አይደለም](#) / [እኔ አለውቅም](#)

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui Non Je ne sais pas

ለኤች አይ ቪ / ኤችቢ / ሄፕታይተስ / ኤችአይቪ / ኤችአይቪ / ኤች.አይ.ቪ ምርመራ ያስፈልጋቸዋል ብለው ያስባሉ?

[አዎን](#) / [አይደለም](#) / [እኔ አለውቅም](#)

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui Non Je ne sais pas

ለእውቀትዎ በዙሪያዎ ያለው ሰው ሄፕታይተስ ቢ አለው?

[አዎን](#) / [አይደለም](#) / [እኔ አለውቅም](#)

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui Non Je ne sais pas

በዶክተሩ (ዶክተሮች) ያልታተመውን መድሃኒት ወይም መድሃኒት ተገኝተው ያውቃሉ?

[አዎን](#) / [አይደለም](#) / [እኔ አለውቅም](#)

41 Dans les quatre derniers mois, **ባለፉት አራት ወራት,**

- A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?
ከአንድ በላይ (ወግ) የወሲብ ዳደኛ * ነዎት? Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
- B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?
ለእውቀትዎ, የትዳር ዳደኛዎ ሌላ የግብረ ሥጋ ግንኙነት አላችሁ? Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
- C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?
በግብረ ሥጋ ግንኙነት የሚተላለፍ በሽታዎች (ክላሚዲያ ወይም የ gonococcal ኢንፌክሽን, የወሲብ ኸርፐስ, የጤፍ በሽታ)? Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
- D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?
ከእውቀትዎ ጋር, የትዳር ዳደኛዎ በግብረ ስጋ ግንኙነት የሚተላለፍ በሽታ አለበት (ለምሳሌ, ክላሚዲያ ወይም ጎንኮኮስ ኢንፌክሽን, የሴት ግርሽኝ, ውርዴስ, ለምሳሌ)? Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?
ባለፉት 12 ወሮች ውስጥ ለገንዘብ ወይም ለአደገኛ መድኃኒት ወሲብ ፈጽመዋል ወይ? Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

Pour les hommes ለሰዎች

43

- **A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?
ከሌላ ሰው ጋር ባለፉት 12 ወራት ውስጥ ወሲብ ነዎት?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም
- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?
ለመጀመሪያው ጥያቄ አዎን የሚል መልስ ከመለሱ በኋላ ጋር 4 ወራት ውስጥ ከአንድ በላይ ተባትልዎታል?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

Pour les femmes ለሴቶች

44

- Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?
በአለፉት 12 ወራት ውስጥ ከእውቀትዎ ጋር የጾታ ግንኙነት ፈጥረው ከነበረ ሰው ጋር ወሲብ ፈጽመዋል?
Oui Non Je ne sais pas
አዎን / አይደለም / እኔ አላውቅም

Dans les 12 derniers mois በለፉት 12 ወሮች

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : ከእውቀትዎ ጋር ከሚወዱት አጋርነት ጋር ወሲብ ነዎት?

- | | | | |
|---|-----|-------|----------------|
| • A est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?
በኤች አይ ቪ, በቫይረስ, በኔቪ / ኔቪ / ኤችአይቪ / ኤችአይቪ / ኤችአይቪ የተጠቃ ነው? | Oui | Non | Je ne sais pas |
| | አዎን | አይደለም | እኔ አላውቅም |
| • B a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?
በክትባት, በአደንዛዥ እጽ ወይም በፖሊስ ንጥረ-ነገሮች በሀኪም ያልተዘረዘሩትን? | Oui | Non | Je ne sais pas |
| | አዎን | አይደለም | እኔ አላውቅም |
| • C a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?
ከገንዘብ ወይም ከመድኃኒት ጋር ተገናኘን? | Oui | Non | Je ne sais pas |
| | አዎን | አይደለም | እኔ አላውቅም |

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

ከምፕተርን, ፋይሎችን እና ነጻነቶች በተመለከተ ከጥር 6, 1978 ድንጋጌዎች ቁጥር 78-17 እ.ኤ.አ. ከጠየቁ አንዳንድ መረጃዎች በተለይ ከቅጹ-መጠይቆች እና ተያያዥነት ጋር በተያያዘ በቅድመ መዋጮ የሚደረግ ቃለ-መጠይቅ በፈረንሳይ የደም ማቋቋሚያ (ኮምዩኒ ሳምፕሪንግ) የኮምፕዩተር ምዝገባና የደም ደም በሚሰበሰቡበት ጊዜ ስለተሰበሰቡት አንዳንድ መረጃዎች በኮምፕዩተር ይሆናል። የእርዳታ የስነ-ጾታ ምርምር ውጤቶች በኮምፕዩተር ስቶፕ ማቋቋሚያ ኮምፕተር ውስጥ ተፅእኖ ስርጭቱ ይወሰናል። ይህ ህክምና የተዘጋጀው ለደም ለጋሽ እና ለተቀባዮች አያያዝ ለማመቻቸት ነው። እርስዎ የመድረስ መብት አለዎት, እና ትክክል ካልሆነ, ማስተካከል እና መሰረዝ። እነዚህን መብቶች ለማስከበር በስጦታ ቦታ የሚገኘው የደም ክፍል ኃላፊን ብቻ ያነጋግሩ። በቅድመ መዋጮው ቃለ መጠይቅ ወቅት እና በሌላ የልውውጥ የእርዳታ ልገሳ ውጤቶችን ጨምሮ, ለድጋፍ የሰጡን የግል መረጃዎች ጥበቃ, ደህንነት እና ሚስጥራዊነት ለማረጋገጥ አስፈላጊ እርምጃዎች ሁሉ ይወሰዳሉ። የሌሎችን ማንነት, የጤና መረጃ እና የፈተና ውጤቶችን ጨምሮ ያልተፈቀደውን የተከናወነ ውሂብ ይፋ እንዳያደርግ ለመከላከል።